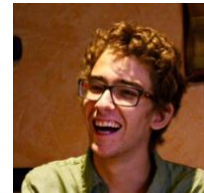


FRANCESCO FARESin



Date of birth: 10/12/1997, Vicenza (VI), Italia.

Nationality: Italo-Brazilian

Address: Via Camisana 155 - 36040 Torri di Quartesolo, Italia.

Phone number: 3927796446 / 0444581852

Institutional e-mail: francesco.faresin@univr.it

Certified e-mail: francescofaresin@pec.it

Personal e-mail: franci.faresin@gmail.com

Current position:

2022/10 – present: PhD Candidate in **Languages and Translation** (PhD programme in Foreign Languages and Literature), Department of Foreign Languages and Literatures, University of Verona – cotutelle agreement with Grenoble-Alpes University.

Supervisor: Professor Maria Francesca Bonadonna

Co-supervisor: Professor Agnès Tutin

<https://www.dlts.univr.it/?ent=persona&id=47349>

2022/10 – present: subject expert for the SSD L-LIN/04 – French Language and Translation, University of Verona

This PhD project fits into the domain of French linguistics studies, specifically taking into account the phraseological dimension in FLE (*français langue étrangère*) teaching branch. The aim of the study is to analyze the notion of *politesse* in relation to the phraseo-didactic study of the *phrases préfabriquées des interactions* (Tutin, 2019). Throughout the thesis, by discussing the concepts of *register de langue* and *variation linguistique*, the sociolinguistic and cultural elements inherent in oral interactions will be also considered. For the didactic application of this work, oral corpora for FLE purposes, such as *Orféo* and *Eslo2*, will be used. Indeed, the implementation of these tools in a didactic context would enable learners to develop greater autonomy in the learning process.

Education:

Master Degree in Comparative European and non-European Languages and Literatures (2019-2022)

Awarded on March, 30th 2022 at the University of Verona. International degree course, entirely delivered in English. Languages of study: **English** and **French**.

Title of the thesis: "*Les anglicismes dans l'histoire de la langue française : cas d'étude dans les domaines de la politique, du sport et de l'audiovisuel*".

Supervisor: prof.ssa Maria Francesca Bonadonna.

Final overall grade: **110 e lode/110**.

A.A. 2019/2020: Achievement of the **24 CFU course certificate**, provided in accordance with D.M. 616/2017 for teaching license.

Bachelor Degree in Lingue e culture per l'editoria (2016-2019)

Awarded on November, 6th 2019 at the University of Verona. Languages of study: **English, French e Spanish**.

Title of the thesis: "*Meurtres pour memoire di Didier Daeninckx: il fait divers fra inchiesta, documento storico e polar*".

Supervisor: prof. Stefano Genetti.

Final overall grade: **110/110**.

Other educational experiences:

10/24 – 4/25: Participation in the online training "**Didactique du FLE dans une perspective francophone – Cours MOOC**", offered by the University of Geneva.

10/24 – 12/24: Participation in the online training "**AI for Linguists: From Theory to Practice**", offered by the Creative Words – ELAB group.

2/24 – 6/24: Participation in the online training "**Terminology, Texts, and Knowledge – CLOT (MOOC) and Continuing Education**", offered by the Centre for Professional Development PRAXIS – Faculty of Arts and Sciences (University of Montreal) and managed by Prof. Marie-Claude l'Homme.

24/1/2023 – 23/2/2023: Participation to the forth edition of "**Dieci lezioni sul giornalismo**", organized by Luca Sofri, Francesco Costa and all the "Il Post" newsroom.

4/2016: Participation to the "**I talenti intorno allo sport**" course organized by "Il giornale di Vicenza" and "Sport Quotidiano" which allowed us to face actively the difficulties of working as a reporter for a newspaper.

31/7/14 – 15/8/14: Participation in the **Rencontres Européennes**, organised by the city of Annecy within the twinning programme with the cities of Bayreuth (Germany) and Vicenza

(Italy). In this two-week stay, together with other European peers, we had the opportunity to improve our command of the French language through frontal lessons and various recreative activities.

17/2/14 - 21/2/14: Attendance of a cycle of lessons with a total duration of 40 hours aimed at improving the Spanish Language knowledge. Activity carried out at the **Instituto Berceo** and included in a school stay of one week in Salamanca.

6/8/2013 - 28/8/2013: Attendance of a series of International lessons for the improvement of the English Language held at the **Callan School of London**.

Publications:

2024

Faresin F., "Recensione a: Frassi P. (dir.), *Phraséologie et terminologie*, De Gruyter, Berlin/Boston, 2023, p. 329 (link: <http://www.farum.it/lectures/2024/02/18/frassi-paolo-dir-phraseologie-et-terminologie/>)

Faresin F., « Dictionnaires collaboratifs et corpus numériques pour l'enseignement du FLE : un parcours didactique sur le lexique », in : Vincent, N., Sorba, N. (dir.), *Les dictionnaires numériques dans l'espace francophone, des ressources porteuses de culture et d'idéologies*, ÉDUS – Éditions de l'Université de Sherbrooke, 2024.

[Forthcoming]

Faresin F., « La langue française et le sport : une longue histoire d'emprunts », in : Lo Nostro, M. (dir.), *Le français et le sport : un enjeu politique et social*, L'Orizzonte, Harmattan Parigi – AGA Alberobello, 2024.

Faresin F., Ladreyt, A., « Les phrases préfabriquées des interactions quotidiennes exprimant le refus : Forme, fonction et acquisition », in : Carole, E., Ladreyt, A. (dir.), *revue Lexique*, 2025.

Faresin F., « Apprendre le vocabulaire par la phraséologie : le cas des phrasèmes avec ŒIL », in Rabih, D. (dir.), *Phraséodidactique : Réflexions sur son ancrage socioculturel et son apport aux pratiques pédagogiques*, 2025.

Participation to conferences and seminars as a speaker:

12-14/3/25: Participation as a speaker at the conference "**Approches interdisciplinaires des unités phraséologiques (UP) dans les langues du monde – linguistique, TAL & IA, Traduction & Littérature**", with a presentation titled "**Une proposition didactique pour l'expression du refus : une étude de cas à partir de *Très peu pour moi, J'ai passé l'âge et Ça ne me dit plus rien***", at the INALCO Research Center in Paris (France).

20-27/11/24: As part of the **PHC Sakura PHRASEOPRAG** project "**Modelling everyday conversation's French and Japanese Pragmatic Phraseologisms**", participation as a speaker at the seminar titled "**Les interactions orales, les PPI et la politesse linguistique en classe de FLE**", at Chiba University (Tokyo, Japan).

14-15/11/24: Participation as a speaker at the conference "**Phraséodidactique: réflexions sur son ancrage socioculturel et son apport aux pratiques pédagogiques**" (Béni-Mellal, Morocco), with a presentation titled "**Apprendre le vocabulaire par la phraséologie: le cas des phrasèmes avec œil**".

7-8/11/24: Participation as a speaker at the conference "**Notions métalexicales dans l'enseignement du FLE**" (Verona), with a presentation titled "**Une démarche pédagogique possible pour l'insertion de la polysémie en classe de FLE**".

26-28/9/24: Participation as a speaker to the **X congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia (PHRISIS 2024) – L'errore linguistico in fraseologia e pareminologia**, with a presentation entitled **Appréhender l'erreur de nature pragmatique en classe de FLE**.

25/06/24: Participation as a speaker to a scientific vulgarization seminar, organized by the Linguistics Laboratory LIDILEM, from the Université Grenoble-Alpes, with a presentation entitled **Des expressions récurrentes à l'oral: un défi pour l'enseignement du français à des élèves/étudiants italiens**.

2/2/24: Participation as a speaker to the **matinée des doctorant.es** (Laboratoire LIDILEM, Axe 1 – Description et modélisation linguistiques, corpus, TAL), at the Université Grenoble-Alpes.

1-2/6/23: Participation as a speaker to the 4th edition of the conference **Dictionnaires et culture numérique dans l'espace francophone** at the Università di Corsica Pasquale Paoli.

Participation to conferences and seminars as a attendee (selection):

7/2/25: Participation as an attendee (remotely, via Zoom) at the seminar "**Phrasèmes constructionnels impliqués dans l'expression du désaccord en français et en roumain**", given by Prof. Daciana Vlad from the University of Oradea, at Université Grenoble-Alpes.

3-10/2/25: Participation as an attendee at the **Winter School in Language and Translation**, held at the University of Verona, focusing on disciplines such as corpus linguistics, lexicology, and studies on the notion of discursive argumentation.

13/12/24: Participation as an attendee at the seminar "**Étude diachronique de la variation de Have the N (heart, nerve, gall...) to**", given by Prof. Chris Smith from the University of Caen Normandie, at Université Grenoble-Alpes.

11/10/24: Participation as an attendee at the seminar "**Les expressions polylexicales et apprentissage du FLE : le projet STAR FLE**", given by Prof. Amalia Todirascu from the University of Strasbourg, at Université Grenoble-Alpes.

19/4/24: Participation as an attendee at the seminar "**New Translation: An Overview**", given by Prof. Sara Bani from the "G. d'Annunzio" University of Chieti-Pescara, at the University of Verona.

5-9/2/24: Participation as an auditor to some of the seminars delivered during the Foreign Languages and Translation **Winter School** held at the Università di Verona, concerning subjects such as corpus linguistics, lexicography and argumentative discourse analysis.

6-8/12/23: Participation as an auditor to the conference **COSEDI – Corpus de Genres spécialisés : caractérisation, méthodes et applications didactiques**, held at the Université Grenoble-Alpes.

27/11/23: Participation as an auditor to the seminar **Les pragmatèmes de l'affichage semi-public**, held by professor Gaétane Dostie at the Université Grenoble-Alpes.

6/10/23: Participation as an auditor to the conference **Évaluation de la traduction automatique : les apports de la linguistique à l'intelligence artificielle**, held by professor Emanuelle Esperança-Rodier, at the Université Grenoble-Alpes.

15/9/23: Participation as an auditor to the conference **Les corpus oraux, de leur sélection à leur exploitation en linguistique ou en didactique : quels enjeux et quelles contraintes ?**, held by professor Carole Etienne, at the Université Grenoble-Alpes.

3-7/7/23: Participation as an auditor to the **Journées de Linguistique de corpus**, held at the University of Grenoble-Alpes.

25-26/5/23: Participation to the organization of the conference **En termes de polysémie: sens et polysémie dans les domaines de spécialité**, organized by Professor Paolo Frassi, at the University of Verona.

16-18/5/23: Participation as an auditor to the conference **Frame semantics and terminology: An introduction**, held by prof. Marie-Claude l'Homme de l'Université de Montréal, at the University of Verona.

28/3/23: Participation as an auditor to the conference **50 ans de normalisation terminologique en France: l'équipement des vocabulaires scientifiques et techniques pour affronter la modernité en français** held by Étienne Quillot, delegate of the French Ministry of Culture (DGLFLF), at the University of Verona.

6/2/23 – 10/2/23: Participation as an auditor to the cycle of seminars e presentations delivered as part of the **Winter School**, held at the University of Verona, and dedicated to linguistic, didactic and translation studies.

29/11/22 – 2/12/22: Participation as an auditor to the conferences **“Aspetti fonetici e sociolinguistici della lingua dei giovani parigini”** e **“La variazione diafasica e l'acquisizione della competenza sociolinguistica in L2”**, held at the University of Verona by prof. Roberto Paternostro (Università di Ginevra).

30/4/22: Participation as an auditor to the **conference “Le FLE/FOS/FOU dans les corpus”**, held by professor Cristelle Cavalla (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3), as part of Giornata di studi *DIACOM e i corpora digitali di specialità per la costituzione di risorse linguistiche in prospettiva diacronica e sincronica* (Department of Foreign Languages and Literatures, University of Verona).

28/2/20: Participation to the **formazione generale sulla Sicurezza sul Lavoro** course for workers and interns at the University of Verona.

28/1/20: Participation to the **“Tl eTwinning” (4 ore)** seminar on the use of technological items for the implementation of innovative teaching in the field of **Laboratorio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche – Lingua e cultura francese**, Department of Foreign Languages and Literatures, University of Verona.

Previous working experiences:

Editorial Project “Maturansia” – 2024 Edition

External Contributor / February 2024

External contributor as a French language expert, responsible for creating two sample exam papers for the Seconda prova of the Liceo Linguistico, to be included in the manual “Il manual di sopravvivenza alla maturità” – 2024 edition. Collaboration on a voluntary basis.

University of Verona

Tutor – French language 1 / Novembre 2022 – Gennaio 2023

Winner of the call Fondo Sostegno Giovani for tutoring in the teaching activity **Lingua francese 1** (supervisor prof. Tallarico).

Scuola secondaria di primo grado – IC Torri

English Teacher / 29 April – 31 May 2022

English language and culture teacher at the scuola secondaria di primo grado dell'istituto comprensivo di Torri di Quartesolo.

University of Verona

French Language tutor / March 2022 – May 2022

Winner of the call for tutoring in the **Corso di formazione continua in Lingua Francese per la comunicazione professionale** (a.a. 2021/2022). The job consists in the practical and technical support to the students enrolled in the course and in the support to the teacher, prof.ssa Nicoletta Armentano.

Testata giornalistica online “Calcio d'Angolo”

Contributor / November 2020 – January 2021

Contributor at the online sports newspaper “Calcio d'Angolo” (<https://calciodangolo.com/>).

Liceo Linguistico “Don Giuseppe Fogazzaro”

French Language Intern / April 2020 - September 2020

Participation to the **Laboratorio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche – lingua e cultura francese** offered by the University of Verona (edition a.a. 2020/2021). This workshop included a first phase of lectures aimed at acquiring useful techniques for

teaching the French language. Subsequently, a 75-hour internship at the Liceo linguistico vicentino "Don Giuseppe Fogazzaro" (in telematic mode due to the state of emergency due to the Coronavirus pandemic) followed.

University of Verona

Intern / November 2018 - April 2019

Participation to the **Vivaio dell'arte tipografica** (edition a.a. 2018/2019), practical workshop offered by the University of Verona. This workshop included a first phase of lectures (48 hours) and, later, a work experience (24 hours) aimed at deepening the knowledge of the world of art printing and press.

IT Skills:

Windows and Mac operating systems

Microsoft Office Suite, Zotero (beginner)

Use of online dictionaries (ex. USITO, Dictionnaire des Francophones, Treccani, ONLI: Osservatorio Neologico della Lingua Italiana...), terminological database (ex. IATE, TERMIUM, FranceTerme...) and Corpora (ex. SKETCH ENGINE, AntConc, FLEURON, ESLO, CLAPI, CORPORA COLLECTION LEIPZIG...).

Linguistic competences:

Italian: Mother tongue

Portuguese (Brazilian): Mother tongue

French: Advanced level. **C2 certificate** released in May 2020 by the Centro Linguistico d'Ateneo of the University of Verona. Overall vote **87/100**.

English: Advanced level. **C2 certificate** released in May 2020 by the Centro Linguistico d'Ateneo of the University of Verona. Overall vote **75/100**.

Spanish: Intermediate level. **B2 certificate** released in May 2016 by the *Instituto Cervantes*. Overall vote **88/100**.

Vicenza, March 2025

Francesco Faresin

A handwritten signature in black ink, reading "francesco faresin" in a cursive script.

I HEREBY DECLARE THAT THE CONTENTS OF THIS CV CORRESPOND TO THE TRUTH AND THAT THE DECLARATIONS HAVE BEEN MADE ACCORDING TO THE ARTICLES 46 AND 47 OF THE DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC 445/2000. I AUTHORIZE THE USE OF MY PERSONAL DATA IN COMPLIANCE WITH THE LAW 675-96 AND SUBSEQUENT CHANGES.